

Dyskans pypm ha dew ugens (45)

An pypmes dyskans ha dew ugens

Present participle + 'orth'

***Read the passage.* Red an skrif ma, kemerys dhyworth Broder Wella, gans Jowann Richards.

Yth esa Broder Mighal ha Broder Jamys ow keskewsel yn korn an kloyster, pan welsons i furv Broder Wella ow kerdhes yn unn fyski troha'n log, leun y vregh a avalow bras dyworth lowarth an Abas. Wosa nebes mynysennow, ev a dhehwelis, ow minhverthin dhodho y honan. Hag ev **orth aga thremena**, ev a wrug (dell heveli dhedha) sin pur dhiskortes orta gans y vesies.

Kyns pell, Broder Peder a welas tra a wrug dhodho doutya y dhewlagas. Kepar dell leveris ev dhe Vroder Mighal diwettha, ev a welas Broder Wella ow tewlel oyow, an eyl wosa y gila, a-berth yn fenester steval an Abas.

Ytho, wosa termyn berr, yth esa oll an venegh ow kesklappya a-dro dhe'n dra. Pubonan anedha a glewas a-dro dhe'n tri hwarvos, ha kyns pell i a glewas ynwedh hwedhlow erel na wrussons hwarvos mann.

Heb mar, Broder Wella y honan a glewas an klapp, dre happ, kyn na gewsis den vyth poran orto yn y gever. Pur brederus o an managh da, hag ev a leveris an dra dhe Sen Pyran, y Sans Arbennek.

'A Sen Pyran,' yn-medh ev, 'esov vy ow mos mes a'm rewl? Nyns eus kov dhymm a'n re ma; sur ov vy na wrug vy henna, na henna, na henna!'

Sen Pyran a vinhwarthas warnodho yn kuv. 'Lemmyn, lemmyn! Ena, ena!' yn-medh ev, **orth y hebaskhe**. (Sen Pyran re spensa nebes termyn yn Pow Sows a-gynsow, ha dyski yeth an werin sowsnek!)

Gerva

yn unn fyski	<i>hurriedly</i>	
log (b) logow	<i>(monastic) cell</i>	
orth aga thremena	<i>passing them</i>	Note 1
an eyl wosa y gila	<i>one after the other</i>	Note 2
Na wrussons hwarvos mann	<i>Which didn't happen at all</i>	
dre happ	<i>by chance</i>	
mes a'm rewl	<i>out of my mind</i>	
orth y hebaskhe	<i>calming him</i>	Note 1

Exercise 1 Oberen 1

Translate the following into Cornish. Treyl an lavarow a sew dhe Gernewek

- 1 *As I was reading it, the book fell on the floor.*
- 2 *While they were looking for him, he ran away.*
- 3 *Alyn grabbed the man, pulling him backwards.*
- 4 *We are looking for them.*
- 5 *Barry's father is working in the garden, John is helping him.*
- 6 *Chesten is cleaning the kitchen, she is doing it quickly.*
- 7 *The woman is ill, the nurse is supporting her.*
- 8 *Dianna likes a glass of white wine, she is drinking it now.*
- 9 *Edward is amusing us a lot, we are sitting next to each other listening to him.*
- 10 *Frank was making all of you angry, one after the other.*
- 11 *We have two daughters Glenda and Harriet,, the latter is four years old and the former is three years old.*
- 12 *The twins, Isaac and Jessica, sat in the row with the others, the one in front of the other.*
- 13 *We put the books in a pile, one under the other counting them carefully.*
- 14 *The two schools are on the hill, the one opposite the other.*
- 15 *The children were playing on the swing, one pushing the other, their mother was calling them.*

Exercise 2 Oberen 2

The following passage contains four phrases in English; these are indicated in bold, italic type. Give the Cornish for these English phrases. Yma y'n skrif a sew peder lavaren yn Sowsnek, merkys yns yn bold hag italek. Gwra ri an Kernewek rag an lavarennow sowsnek ma.

Unweyth arta, yth esa Stewart Green orth y dhesk, gans dasskrifow oll an lytherow a-les a-dheragdho. **While he was doing so**, neb elven a dybyans a dhallathas dos yn y vrys. Ev a hwithras an lytherow, ev a hwithras y notennow. **He closed his eyes** ha posa war-dhelergh yn y gador. Ev a wrug notennow moy yn y lyver notennow.

When an para forensek **reached** dhe'n hwelva, prevyans sempel a glerhas **that that machine was** an jynn ha warnodho jynn-skrifys an lytherow.

Tybyans Gwenon gans Jowann Richards, dyllys gans Kowethas an Yeth Kernewek

Exercise 3 Oberen 3

Write a letter to your friend, Lowena. Skrif lyther dhe'th kowethes, Lowena. You must include the following points and you must begin and end your letter appropriately.

Do not attempt to translate the instructions below word for word.

There is no need to translate the place names.

- *You flew to Düsseldorf in Germany. A coach took you to Cologne/ Köln where you found the ship waiting.*
- *Your cabin was comfortable and that evening you sailed down the river Rhine to Koblenz. You sailed on down the Rhine to Rüdesheim and back to Cologne four days later.*
- *You went to visit the Christmas markets with their colourful stalls. There were many hand-carved wooden toys, food stalls and even a stall selling English football team scarves!*
- *One evening there was a concert on board when a German choir sang folk songs and sea shanties.*